

ПРИЛОЖЕНИЕ

Надгробия кладбища иноземцев в Марьиной роще¹

Список эпитафий и имен погребенных на кладбище в Марьиной роще содержит 32 пункта – примерно две трети от общего числа известных памятников. При каждом из них приводятся сведения о дате кончины, публикации эпитафии или упоминания имени. Если эпитафия не сохранилась, но известно имя погребенного и дата его кончины, номер в списке предваряется знаком*. Так как эпитафии имели неодинаковую сохранность, а их копиисты (в первую очередь Л.С. и К. Тромонин) нередко слабо разбирались в немецком языке и готическом алфавите), многие опубликованные тексты потребовали реконструкции. В этом случае утраты текста даны в [квадратных скобках], а сделанные исправления – в <ломаных>. Буквы, являющиеся ошибкой резчика или копииста, стоят в {фигурных скобках}. Все случаи разночтений в публикации и допущенные исправления указаны в леммах к надписи. Раскрытые сокращения помещены в (круглых скобках) и в леммах не оговариваются.

1. 30 октября 1655 г.

Изд.: Тромонин К. С. 83. Приб. 23 (как две надписи); Саитов В.И. Т. II. С. 230.

Anno 1655 d(en) 30 Oct(ober) ist in Gott seehlig ver[sc]hiden des wolehrenvesten vora[ch]tbahrer Herrn Jo[ha]n Marsav vorneamen Kauf- und Handelsmann. Alhie k[lein]es Sönnchen Hermannvs. Seines Alters 4 Jahr(e) und 29 Tage.

В 1655 году 30 октября почил в Бозе богатого и высокочтимого господина Иоганна Марсова, благородного купца и торговца сынок Германн. Его возраст 4 года и 29 дней.

d(en)] den – К. Тромонин. seehlig] seelig – К. Тромонин. ver[sc]hiden] ver[...]hiden – К. Тромонин. wolehrenvesten] wolehren festen – К. Тромонин. vora[ch]tbahrer] vor A[...] trahren – К. Тромонин. Jo[ha]n] Jo[...]n – К. Тромонин. Marsav] Marshv – К. Тромонин. Marsau – В.И. Саитов. vorneamen] vornehmen – В.И. Саитов. k[lein]es] r[...]jes – К. Тромонин. Sönnchen] Sönnlein – К. Тромонин. Hermannvs] Hermanvs – К. Тромонин. Hermannus – В.И. Саитов.

¹ Составлено А.Г. Авдеевым.

2. 1675 г. Октябрь.

Изд.: Сайтов В.И. Т. III. С. 40.

Anno 1675 den [...] October ist in Gott dem Herrn seelig entschlaffen des wohledlengebhornen gestrengen vesten mannhaften Herrn Obrist Leutenant Valentin Rosworm seine Töchterrein [...] Anna [Rosw]orm. Ihre [Alters... Jahre... Monate...

В 1675 году ...октября почила в Бозе дочурка благородного и доблестного господина полковника Валентина Росворма ... Анна Росvorm. Ее возраст ...лет ...месяцев.

***3. 1677 г.**

Упом.: Остроухов В. 1893. С. 7. Прим. 2.

Памятник с трудно читаемой надписью.

***4. 1689 г.²**

Упом.: Fechner A.W. 1876. Bd. II. S. 686. Anm. **; Французские первопоселенцы... С. 20.

Jean-Batiste Tavernier, Baron d'Aubonne.

Жан-Батист Тавернье, барон д'Обонн.

5. 3 апреля 1689 г.

Изд.: Тромонин К. С. 83. Приб. 23. Упом.: Остроухов В. 1893. С. 7. Прим. 2; Сайтов В.И. Т. III. С. 386.

Allhier rvhet in Gott die wohledlengebohrne Frau Elisabeth Ellinck geborn(e) Rosworm. Ihres Alters 64 Jahr. Sie ist geborn(e) anno 1625 den 3 April vnd ist gestorben anno 1689 den 3 April.

Здесь покоится в Бозе благородная госпожа Элизабет Эллинк, урожденная Росvorm. Ее возраст 64 года. Она родилась в 1625 году 3 апреля и умерла в 1689 году 3 апреля.

wohledlengebohrne] wolle del geborne – К. Тромонин.

6. 5 октября 1703 г.

Изд.: Л.С. 1830. С. 220; Тромонин К. С. 83. Приб. 23. Упом.: Остроухов В. 1893. С. 7. Прим. 2; Сайтов В.И. Т. III. С. 362. Упом.: Fechner A.W. 1876. Bd. II. S. 681; S. 685. Anm. **.

Hier leyт b<e>graven de<r> erwaerdeen in God saligh <e>ntslapene He<r>r Theodorus Schoonderwoert, ecclesiae reform(aticae) past(or). Nat(us) 10 May 1644. Denat(us) 5 Octobr(ii) 1703.

² К 1849 г. могила была утеряна.

Здесь покоится почивший в Бозе досточтимый господин Теодор Шундверт, пастор реформатской церкви. Родился 10 мая 1644, умер 5 октября 1703.

leyt] leyt – Л.С. b<e>graven] Kuhepaven – Л.С., А.В. Fecner. BFGRAVEN – К. Тромонин. de<r> erwaerdeen] deferwaerdeen – К. Тромонин. enislapene] ontslapene – К. Тромонин. deferwaerdeen in God saligh ontslapene He<r>r Theodorus Schoonderwoert] – у Л.С. опущено. He<r>r] – HFER – К. Тромонин. Theodorus Schoonderwoert] Федор Шоох – В. Оспроухов. Ecclesiae] Ecclesiast – К. Тромонин. Denat(us)] Denatus – Л.С. Octobr(ii)] October – К. Тромонин.

7. 5 марта 1705 г.³

Изд.: Сайтов В.И. Т. I. С. 279–280.

Hier ruhet der weiland hocherwardige Theologus Ernestus Glück, Praepositus und Pastor zu Marienburg in Liefvland mit Verstand und Muth begabet im Glück und unglücklich (und) glücklich von Gott lange vorher dem Russlande zugebracht. Welches sich erxuset in Erlehnung der S(pr)achen (und) in Uebersetzung der Bibel und Hoffnung besserer Zeiten. Endlich (a(nn)o 1)702 in sein und der seiningen Gefangenschaft in welcher Er auff Hohe Verordnung ein Gymnasium unter der Russen angelegt und bey solcher Arbeit in Ruhe kommen. Er war geboheren (a(nn)o 1655) zu Wettin in Sachsen und starb in Moskau a(nn)o (1)7(0)5 (den) 5 März. Sein Andenken ist in (m) S(e)<l>(e)n.

Здесь покоится некогда высокочтимый богослов Эрнест Глюк, протоиерей и пастор в Мариенбурге в Ливонии, наделенный разумом и мужеством. Задолго до смерти волей Божьей он был послан на счастье и несчастье в Россию. Он выразил себя в изучении языков и в переводе Библии и в ожидании лучшего времени. Наконец, в 1702 году, находясь в плену, он с Божьей помощью основал гимназию среди русских и в этой работе пришел к покою. Он родился в 1655 году в Веттине в Саксонии и умер в Москве в 1705 году пятого марта. Память о нем останется в душах.

*8. 1715 г.

Упом.: митр. Евгений. 1845. Т. I. С. 281; Сайтов В.И. Т. II. С. 34.

Генрих Келлерман, сын Томаса Келлермана.

9. 1725 г.

Изд.: Л.С. 1830. С. 221. Упом.: Fecner A.W. 1876. Bd. II. S. 681.

Andreas Molis, Oberster. Geb(ohren) in Sewscy 1661, gestorben 1725.

Андрей Молис, полковник. Родился в Севске в 1661 г., умер в 1725 г.

³ К 1849 г. могила была утеряна.

10. 16 ноября 1737 г.

Изд.: Тромонин К. С. 83. Приб. 23. Упом.: Саитов В.И. Т. III. С. 364; Остроухов В. 1893. С. 7. Прим. 2 (с датировкой надписи 1675 г.).

Allhie ruhet in Gott der hoch est geborne Herr {Herr} Frantz Adolf von Schrewen, Ihro Russis(che) Kayserlich(in) Majestat(en) weiland wohlbestalter Stabschirurgus von der Garde. Gebohren zu Biefelt anno 1675 den 26 Febr(uar), gestorben in Moscou anno 1737 den 16 November. Seines Alters 62 Jahr(e), 8 Monath(e), 2 Voche.

Здесь покоится в Бозе высокородный господин Франц Адольф фон Шре-вен. Его Русское Императорское Величество некогда пожаловал его чином штабс-хирурга гвардии. Он родился в Бифельте в 1675 году 26 февраля, умер в Москве в 1737 году 16 ноября. Его возраст 62 года, 8 месяцев, 2 недели.

Frantz] Фриц – В. Остроухов.

11. 8 июня 1739 г.

Изд.: Тромонин К. С. 83. Приб. 23. Упом.: Fechner A.W. 1876. Bd. II. S. 686. Anm. **, Саитов В.И. Т. I. С. 121.

Iohan Boddenbrock, Levitenant in Dienste von I<h>ro Keys(erlichin) Maiest(aten), in der Merren entslafen den 8 Juni anno 1739. Alt[ers...] Jahren.

Иоганн Бодденброк, лейтенант на службе Его Императорского Величест-ва, почил в середине жизни 8 июня 1739 года. Его возраст ...лет.

I<h>ro] IMRO – К. Тромонин.

***12. 13 октября 1748 г.**

Упом.: Fecner A.W. 1876. Bd. II. S. 681.

Die alte Wittwe Bernhards, diese ist die erste, die auf den Neuen Kirchhoff bei Marien Busch begraben worden.

Старая вдова Бернхардс, это она была первой похоронена на новом клад-бище близ Марьиной роши.

***13. 1749 г.**

Упом.: Fechner A.W. 1876. Bd. II. S. 686. Anm. **.

Fuchs (Fraudes), maitre d’Hotel Ihrer Maiestät.

Фукс (Фраудес), метрдотель Его Величества.

***14. 1749 г.**

Упом.: Fechner A.W. 1876. Bd. II. S. 686. Anm. **.

Herten, geborem Reinold, aus Marburg in Hessen.

Хертен, урожденная Райнольд, из Марбурга в Гессене.

***15. 1751 г.**

Упом.: Fechner A.W. 1876. Bd. II. S. 686. Anm. **.

Ann<o>... 1751...

В лето... 1751.

Ann<o>] Anna – A.W. Fechner.

16. 1 октября 1753 г.

Изд.: Сайтов В.И. Т. III. С. 329. Упом.: Fechner A.W. 1876. Bd. II. S. 685. Anm. **.

Catharina Scharmstein, eine Tochter seligen Iohann Sänigers, geboren in Dorpat und alhier in Moskau seelig verschieden am ersten October a(nno) 1753. Ihren Alters 67 Jahre und 6 Monate.

Катарина Шармштейн, дочь почтенного Иоганна Зенигера, родилась в Дерпте и упокоилась в Москве первого октября 1753 года. Ее возраст 67 лет и 6 месяцев.

17. 14 декабря 1753 г.

Изд.: Сайтов В.И. Т. II. С. 89. Упом.: Fechner A.W. 1876. Bd. II. S. 685. Anm. **.

Allhier ruhet in Gott und erwartet seligen Auferstehung das frey und hochwohlgeborene Fräulein Rebecca von Korrett, welche allhier in Moskau 1753 den 14 December das zeitliche mit dem Ewigen verwechselt. Ihres Alters is[t... Jahre... Monate...

Здесь покоится в Бозе и ожидает воскресения души высокородная девица Ребекка фон Корретт, которая сменила временное на вечное в Москве 14 декабря 1753 года. Ее возраст ...лет ...месяцев.

is[t... Jahre... Monate...] – у В.И. Саитова без дополнения.

18. 1754 г.

Изд.: Сайтов В.И. Т. II. С. 271–272.

Hier unter diesen Steine ruhen die entseelten Gebeine des [...] Herrn Michaelis bei der Alten evangel(ische) luther(anische) Kirche [...] durch die 14 Jahre in dem Küsteramte freu gewesenenen Knechte Gottes [...] 1754, aet(atis) 60.

Здесь, под этим камнем покоятся останки господина Михаэля из старой евангелической лютеранской церкви... через 14 лет в служении верный раб Божий умер в 1754 году в возрасте 60 лет.

freu] treu – В.И. Саитов.

19. 24 апреля 1754 г.

Изд.: Сайтов В.И. Т. III. С. 429. Упом.: Fechner A.W. 1876. Bd. II. S. 685. Анн. **.

Allhier ruhen die entseelten Gebeine der weiland hoch wohlgebornen Frauen Süssanne Elisabeth von Flüwerck des seel(igen) Herrn General Lieut(enant) von Delden und Frau Elisabeth geb(or)ne von Schlippenbach Tochter, welche anno 1718 d(en) August in Reval geboren, 1<7>39 d(en) 6 April sich mit dem [...] hochwohlgebornenen Herrn Obristen Heinrich von Flüwerck verehliget und in ihrem vergnägten 15 Jahrgen Ehestande eine Mutter von 5 Söhnhen und 3 Töchtern worden, davon noch 2 Söhne und 1 Tochter am Leben so lang Gott will. Sie starb den 24 April 1754. Ihres Alters 35 Jahr(e) 8 Monath(e). Ihr Gedächtniss bleibe im See<I>en.

Здесь покоится Элизабет, дочь высокородной госпожи Сюзанны Элизабеты фон Флюверк и жена досточтимого генерал-лейтенанта фон Дельдена, урожденная фон Шлиппенбах. Она родилась в августе 1718 года в Ревеле. В 1739 году 6 апреля вышла замуж за высокородного господина полковника Генриха фон Флюверка и за 15 лет супружества стала матерью 5 сыновей и 3 дочерей, а еще 2 сына и 1 дочь ушли из жизни, когда пожелал Бог. Она умерла 24 апреля 1754. Ее возраст 35 лет, 8 месяцев. Пусть память о ней останется в душах.

1<7>39] 1839 – В.И. Сайтов. See<I>en] Seegen – В.И. Сайтов.

20. 11 мая 1756 г.

Изд.: Тромонин К. С. 83. Приб. 23; Сайтов В.И. Т. III. С. 365. Упом.: Остроухов В. 1893. С. 7. Прим. 2.

Hier ruhet in Gott Frau Catharina Stälin geborne Huysmann, den 16 Febr(uar) in Cronstadt geboren und 1756 den 11 May in Moscau gestorben. Ihres Alters 30 Jahr(e), 2 Monath(e) und 25 Tage. Memento mori.

Здесь покоится в Бозе госпожа Катарина Штелин, урожденная Хьюсман, родившаяся 16 февраля в Кронштадте и умершая 11 мая 1756 в Москве. Ее возраст 30 лет, 2 месяца и 25 дней. Помни о смерти.

Stälin] Stähin – К. Тромонин. Cronstadt] Gonstadt - К. Тромонин.

21. 25 сентября – 11 октября 1757 г.

Изд.: Сайтов В.И. Т. II. С. 89. Fechner A.W. 1876. Bd. II. S. 685. Анн. **; Остроухов В. 1893. С. 7. Прим. 2.

Gebeine des wohlgehohrner Herrn Brigadeurs Herrn Gideon von Korrett, welcher 1757 den 25 September im 75-sten Jahr seines Lebens das zeitliche mit dem Ewigen verwe<ch>selft und den 11-ten October allhier begraben (sein) Leichnen. Text war Hiob am XIV. v. 1<4>. Ich harre täglich, dieweil ich streite, bis dass meine Veränderung komme.

Праха высокородного господина бригадира господина Гидеона фон Коррета, который 25 сентября 1757 г. на 75-м году своей жизни сменил временное на вечное, и 11-го октября его тело было погребено здесь. Был текст из Иова, гл. 14, ст. 14: «Во все дни определенного мне времени я ожидал бы, пока придет мне смена».

1757] 1737 – *A.W. Fechner. verwe<ch>sel] verwesselt – A.W. Fechner, А.И. Остроухов, В.И. Саитов. Возможно, прочтение издателями «verwesselt» вызвано разрушением текста. 1775 – В.И. Саитов. в. 1<4>] в. 11 – В.И. Саитов.*

22. 19 декабря 1757 – 25 мая 1759 г.

Изд.: Тромонин К. С. 83. Приб. 23. Упом.: Саитов В.И. Т. III. С. 14.

Hier ruhen seelig in Herrn der hochgeerte Herr Martin Reinecke, Alt(ers) 82 Jahr(en), geböhren zu Fraustadt im Januario 1677, gestorben im 19 December 1757, und die hocheehrte Frau Hertrud Reinecke, geborne Zeiginn, seine Hertz liebste Bemahlin. Alt(ers) 65 Jahr(e), geboren zu Amsterdam 1694, gestorben 1759, den 25 May. Haben 47 Jahr(e) in Ehestande, gelebet Gott der Herr vereinbare sie in d[...]lorie gleich wie lieben und tugend sie in der Ehe vereiniget haben.

Здесь нашли упокоение в Господе высокородженный господин Мартин Райнеке, возраст 82 года, родившийся во Фрауштадте в январе 1677, умерший 19 декабря 1757, и его высокопочтенная жена Гертруда Райнеке, урожденная Цайгинн, отрада его сердца. Ее возраст 65 лет. Она родилась в Амстердаме в 1694, умерла в 1759, 25 мая. 47 лет они прожили в супружестве и вскоре после смерти Господь Бог соединил их на небе.

Ehestande] Eheftande – К. Тромонин.

23. 11 августа 1758 г.

Изд.: Тромонин К. С. 83. Приб. 23 (как две надписи). Упом.: Саитов В.И. Т. I. С. 273.

Hier ruhen in Goth Herr Wilhelm Clarner. Er ward in Breslau geboren den 28 Maii des Jahres 1682 und starb in Moscau den 11 Augustii 1758. Seines Alters [76 Ja]hr(e), 2 Monate und 3 Tage. Nach dem G[ard]y den Armeen von Ihre Kaiserlichen Maiestaten Aller Reussen 34 Jahres als Chirurgus und 20 Jahren als Staatschirurgus rämlichts gedienste halte. Memento mori.

Здесь покоится в Бозе господин Вильгельм Кларнер. Он родился в Бреслау 28 мая 1682 года и умер в Москве 11 августа 1758. Его возраст 76 лет, 2 месяца и 3 дня. После службы в гвардии он был 34 года хирургом Его Императорского Величества всея Руси и 20 лет служил государственным хирургом. Помни о смерти.

Wilhelm] Werner – В.И. Саитов. Clarner] Glarner – К. Тромонин. starb] START – К. Тромонин.

***24. 1758.**

Упом.: Fechner A.W. 1876. Bd. II. S. 686. Anm. **.

<G>umes Ignatius, Seemann, natus in Iulia Hisphaganensis Persiae.

Гомес (?) Игнатий, моряк, родившийся в Юлии Исфганской в Персии.

<G>umes] Cymes – A.W. Fechner.

25. 1759 г.

Изд.: Л.С. 1830. С. 222; Сайтов В.И. Т. II. С. 23. Упом.: Fechner A.W. 1876. Bd. II. S. 681.

Elisabeth Karpowna, Herrn Chirurgus Foedor Alexeitsch Karpow. 1759...

Элизабет Карповна, супруга хирурга Федора Алексеевича Карпова, (умерла) в 1759 г.

Karpowna] Karpow – A.W. Fechner. Karpowa – В.И. Саитов.

26. 1759 г.

Изд.: Тромонин К. С. 83. Приб. 23; Сайтов В.И. Т. II. С. 46; Саладин А.Т. 1997. С. 25 (с разбивкой на строки). Упом.: Fechner A.W. 1876. Bd. II. S. 686. Anm. **.

Franciscus Klanke,

doctor medicinae.

Natus MDCCXXIX, IX April(ii).

Obiit

MDCCCLIX, XX [...].

Франциск Кланке, доктор медицины. Родился 9 апреля 1729 г., умер 20... 1759 г.

Klanke] Kranke – К. Тромонин. Obiit] obut – В.Т. Саладин.

***27. 1760 г.**

Упом.: Fechner A.W. 1876. Bd. II. S. 685. Anm. **; Остроухов В. 1893. С. 7. Прим. 2.

Elisabeth Meyer, Generalin.

Жена генерал-майора Елисавета Мейер.

жена генерал-майора] Generalin – A.W. Fechner.

28. 1 марта 1754 г. – 3 ноября 1761 г.

Изд.: Л.С. 1830. С. 222; Тромонин К. С. 83. Приб. 23. Упом.: Fechner A.W. 1876. Bd. II. S. 681; Сайтов В.И. Т. II. С. 339.

Nic jacet Jacobvs Nicolas, natus primo Martis anno Domini 1754. Denatus tertiae dies Novembris 1761, filivs Petri Nicolas, mercator(is) Moscoviae. Hodie mihi, cras tibi. Memento mori.

Здесь покоится Якоб Николас, родившийся первого марта в лето Господне 1755, умерший третьего ноября 1761, сын Петра Николаса, купца в Московии. Сегодня мне, завтра – тебе. Помни о смерти.

Jacobvs] Jacobus – Л.С. Martis] Marti – К. Тромонин. Domini] Dei – Л.С. 1754] 1755 – Л.С. tertiae] 3 – Л.С. filivs] filius – Л.С. NIL.IVS – К. Тромонин. mercator(is)] mercatoris – Л.С. Hodie] Dit – К. Тромонин. cras] pas – К. Тромонин. Memento mori] – у Л.С. опущено.

29. Без даты.

Изд.: Тромонин К. С. 83. Приб. 23; Саитов В.И. Т. III. С. 365. Упом.: Fechner A.W. 1876. Bd. II. S. 686. Anm. **.

Re<q>v<i>es<c>at <h>i<c> Thäodosii a Lvcerna Helvetiae praepositi missionis ovi. Finita transitoria, vivat aeterna. Siste ergo, viator, et aspice obii hic, pius et senex pater die sex[age]nar{t}ii et IV se<q>enis postae.

Да упокоится здесь (прах?) Феодосия, присланного из Люцерна из Швейцарии стражем овец. Окончив временную жизнь, да живет он в вечной. Итак, остановись, путник, и посмотри: я умер здесь, – благочестивый и старый отец, проживший полных дней шестьдесят лет и 4 года.

Re<q>v<i>es<c>at <h>i<c>] REGVLES PATRIS – К. Тромонин, В.И. Саитов. sex[age]nar{t}ii] SEX... VARTII – К. Тромонин, В.И. Саитов. se<q>enis] SEGENIS – К. Тромонин, В.И. Саитов.

*30. Без даты.

Упом.: Fechner A.W. 1876. Bd. II. S. 686. Anm. **.

Bantien aus Lieflland.

Бантъен из Лифляндии.

*31. Дата не сохранилась.

Упом.: Fechner A.W. 1876. Bd. II. S. 686. Anm. **.

Carollii a Croix.

Кароль из Круа.

*32. Дата не указана.

Упом.: Саладин А.Т. 1997. С. 25.

Надгробие со славянской надписью.

Указатель имен

- *Bantien aus Liefland – 30.
*Bernhards, die alte Wittwe (13 октября 1748 г.) – 12.
Boddenbrock Iohan, Levitenant (8 июня 1739) – 11.
*Carollii a Croix – 31.
Clarner Wilhelm, Chirurgus (11 августа 1758) – 23.
*G>yemes Ignatius, Seemann (U1758) – 24.
von Delden Elisabeth, урожд. von Schlippenbach, ж. General Lieutenant von Delden, мать Süssanne Elisabeth von Flüwerck – 19.
von Delden, General Lieutenant, м. Elisabeth von Delden, о. Süssanne Elisabeth von Flüwerck – 19.
Ellinck Elisabeth, урожд. Rosworm, д. Valentin Rosworm (3 апреля 1689) – 5.
von Flüwerck Heinrich, Obrist, м. Süssanne Elisabeth von Flüwerck – 19.
von Flüwerck Süssanne Elisabeth, урожд. von Delden, ж. Heinrich von Flüwerck (24 апреля 1754) – 19.
*Fuchs (Fraudes), maitre d'Hotel Ihrer Maiestät (1749) – 13.
Glück Ernestus, Thaeologus, Praepositus und Pastor (5 марта 1705) – 7.
Herten, урожд. Reinold (1749) – 14.
Карпов(н)а Elisabeth, ж. Foedor Alexeitsch Карпов (1759) – 25.
Карпов Foedor Alexeitsch, Chirurgus, м. Elisabeth Карпов(н)а – 25.
*Kellermann Heinrich, с. Thomas Kellermann (5 марта 1705) – 8.
*Kellermann Thomas, о. Heinrich Kellermann – 8.
Klanke Franciscus, doctor medicinae (1759) – 26.
von Korrett Gideon, Brigadeur (25 сентября 1757) – 21.
von Korrett Rebecca (14 декабря 1753 г.) – 17.
Marsav Hermannvs, с. Johan Marsav (30 октября 1655) – 1.
Marsav Johan, Kauf- und Handelsmann, о. Hermannvs Marsav – 1.
Michaelis bei der Alten evangel(ische) luther(anische) Kirche (1754) – 18.
*Meyer Elisabeth (1760) – 27.
Molis Andreas, Oberster (1725) – 9.
Nicolas Jacobvs, с. Petrus Nicolas (3 ноября 1761) – 28.
Nicolas Petrus, mercator Moscoviae, о. Jacobvs Nicolas – 28.
Reinecke Hertrud, урожд. Zeiginn, ж. Martin Reinecke (25 мая 1759) – 22.
Reinecke Martin, м. Hertrud Reinecke (19 декабря 1757) – 22.
Rosworm Anna, д. Valentin Rosworm (октябрь 1675) – 2.
Rosworm Valentin, Obrist Leutenant, о. Anna и Elisabeth Rosworm – 2, 5.
Sänigers Iohann, о. Catharina Scharmstein – 16.
Scharmstein Catharina, д. Iohann Sdnigers (1 октября 1753) – 16.
Schoonderwoert Theodorus, ecclesiae reform(aticae) past(or) (5 октября 1703) – 6.

von Schrewen Frantz Adolf, Stabschirurgus von der Garde (16 ноября 1737) – 10.
Stälin Catharina, урожд. Huysmann (11 мая 1756) – 16.
*Tavernier J.-B., Baron d'Aubonne (1689) – 4.
Thäodosius a Lycerna Helvetiae praepositus – 29.

Список сокращений к приложению

Тромонин К. – Достопамятности Москвы. Изд. К. Тромонин. М., 1845.
митр. Евгений. 1845. – Евгений, митр. Словарь русских светских писателей, соотечественников и чужестранцев, писавших в России. М., 1845.
Л.С. 1830. – Л.С. О надписях на гробовых камнях в Марьиной роще // Вестник Европы. 1830. Декабрь. № 23–24.
Остроухов В. 1893. – Остроухов В. Московское Лазарево кладбище. Историческое исследование, составленное на основании имеющихся в кладбищенской церкви разных документов. М., 1893.
Сайтов В.И. – [Сайтов В.И.]. Московский некрополь. Т. I–III. СПб., 1907–1908.
Саладин А.Т. 1997. – Саладин А.Т. Очерки истории московских кладбищ. М., 1993.
Французские первопоселенцы... – Французские первопоселенцы в Москве и некоторые потомки. М., 2005
Fechner A.W. 1876. – Fechner A.W. Chronik der Evangelischen Gemeinden in Moskau. Bd. II. М., 1876.

Summary

A.G. Avdeev, V.Y. Pirogov

Foreigners' Cemetery in Maryina Rozsha

This article is research on one of the most mysterious necropolis – Foreigners' Cemetery in Maryina Rozsha. The authors think it began in 1744 and the burying stopped in 1771 with the appearance of the new German («Nemetskoe») cemetery in the Vvedenskiye Hills. The cemetery used to be the muscovites' favourite place for a walk. In 1927 it was demolished because of the construction of the technical college in its place. The exact location of the cemetery in Maryina Rozsha is given in the article (the area between the 2-nd Pravyy proezd and 3-d street of Maryina Rozsha). In the supplement there are the reconstructions of the texts of the preserved epitaphs and the list of the buried in Maryina Rozsha.